



# KONTAKT

Pismo Zjednoczenia Polskiego w Helsinkach

LUTY—MARZEC 2016

NR 1-2016

## WIOSENNE SPOTKANIA

Zapraszamy serdecznie na Spotkania Towarzyskie ZP do sali parafialnej Katedry św. Henryka, Pyhän Henrikin aukio 1:

- **w niedzielę 20 marca**, godz. 17-ta. Tematem spotkania: FIZJOTERAPIA XXI WIEKU - ROLA POSTAWY W TERAPII. Gościem będzie NATALIA KOPACZ CEO, physiotherapist OMI;  
- **w niedzielę 17 kwietnia**, również godz. 17-ta. Tematem spotkania: ŚWIATOWY DZIEŃ PAMIĘCI OFIAR KATYNIA. Gościem będzie Zdzisław Mackiewicz, którego ojciec zginął w Katyniu.

Serdecznie zapraszamy!

Zarząd

## POLONIA W TURKU

\* **6. stycznia** - Na mszę w języku polskim jak zwykle przybyła duża liczba osób w tym dużo rodzin z dziećmi, zappełnił się prawie cały kościół. W sali parafialnej było również tłoczno i wesoło. Była kawa i obficie przyniesione smakołyki ze świątecznych stołów. Zebranych powitał prezes Zdzisław Mackiewicz i sekretarz Dorota Bracha składając wszystkim serdeczne życzenia Noworoczne.

Prezes Zdzisław Mackiewicz poinformował, że w tym roku minie 14 lat jak w tym samym składzie egzystuje zarząd i trzeba będzie dokonać nowych wyborów. Odezwały się głosy, aby nadal było bez zmian. Sekretarz Dorota Bracha wyraziła opinię, że należy zarząd odmłodzić i podała kandydatury nowych osób, które zostały jednogłośnie wybrane.

Tak więc ukostytuował się **nowy zarząd**:

- prezes **pani Małgorzata Karabella**,
- sekretarz **pani Elwina Żołędziowska**,
- skarbnik **pani Marta Brzózka**.

Na tym spotkanie zakończono.

Zdzisław Mackiewicz

\* **7. lutego** - W pierwszą niedzielę lutego odbyła się msza w języku polskim na którą przybyła duża liczba osób. W salce parafialnej, po mszy, przybyłych uczestników powitała nowa skarbnik - Marta Brzózka. Pani Marta podziękowała poprzedniemu zarządowi tj. panu Zdzisławowi Mackiewicz, pani Dorocie Bracha oraz panu Andrzejowi Styrzcz za wieloletnią organizację spotkań polonijnych w Turku. Wręczono kwiaty i drobne upominki. Obdarowani nie kryli zaskoczenia i wzruszenia. Pan Andrzej Styrzcz opowiedział historię powstania oddziału ZP w Turku.

W tym samym dniu odbył się konkurs na najlepszy strój karnawałowy. Dzieci i dorośli zaprezentowali się ciekawych strojach. W nagrodę dzieci otrzymały polskie książki.

Na koniec spotkania ogłoszono konkurs plastyczny dla dzieci i młodzieży pt: "Moja ulubiona postać z polskiej książki, bajki lub filmu".

Elwina Żołędziowska

## Rok 2016 rokiem posła Sokolnickiego

Z inicjatywy Pana Ambasadora obchodzimy rok 2016 rokiem Posła Henryka Sokolnickiego, polskiego dyplomaty, który był przed II Wojną Światową Ambasadorem RP w Finlandii.



W tym roku przypada 125 rocznica urodzin i 35 rocznica śmierci dyplomaty. 19-go stycznia, przy jego grobie, na Cmentarzu Hietaniemi spotkali się przedstawiciele Ambasady i Zjednoczenia aby oddać hołd pamięci Wielkiego Polaka.



Od lewej Ambasador RP Przemysław Grudziński, pani Katarzyna Drozd, prezes ZP Michał Zieliński, Attache Obrony Grzegorz Jelenski oraz pan Konsul Piotr Chmiel. Obecny był także sekretarz ZP Jerzy Gogulski, którego nie widać, :) bo robił zdjęcia.  
Alicja

## W numerze:

- Str.1 Aktualności,
- Str.2 Roczne Sprawozdawcze Zebranie ZP,
- Str.3 Informacja konsularna, znalezione w Internecie,
- Str.4 Lyhyesti suomeksi.

## **SPRAWOZDAWCZE ZEBRANIE ZP**

W dniu **21 lutego** odbyło się Roczne Sprawozdawcze Zebranie Zjednoczenia Polskiego. Zarząd przedstawił sprawozdanie z działalności w r. 2015 i sytuację finansową, poinformował również o planowanych spotkaniach w r. 2016. Omówiono także zbliżającą się rocznicę 100-lecia ZP. Przegłosowano i ustanowiono składki członkowskie na rok 2016.

### **SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI ZJEDNOCZENIA POLSKIEGO W HELSINKACH ZA ROK 2015.**

**15-go lutego 2015** na Walnym Zebraniu ZP wybrano zarząd na następną, dwuletnią kadencję w składzie:

prezes/ puheenjohtaja — MICHAŁ ZIELIŃSKI,  
vicep./varapuheenjohtaja — KATARZYNA LEHTONEN,  
sekretarz/sihteer — JERZY GOGULSKI,  
skarbnik/rahastonhoitaja — EWA RAJATAMMI,  
członek zarządu/jäsen — HENRYK KACZMAREK,  
członek zarządu/jäsen — BRYGIDA ANTIKAINEN-

Zarząd spotkał się w 2015 roku 9 razy w dniach: 18.01, 15.02, 15.03, 19.04, 17.05, 19.09, 18.10, 15.11 oraz 20.12.

#### **Do ZP przyjęto w roku 2015 następujące osoby:**

Natalia Kopacz, Lasse Viljanen. Witamy w naszym gronie!

PODCZAS KADENCJI ZARZĄD ZORGANIZOWAŁ NASTĘPUJĄCE SPOTKANIA I IMPREZY:

**15-go marca** spotkanie towarzyskie z okazji 135 urodzin Mieczysławy Ćwiklińskiej, polskiej aktorki teatralnej i filmowej,

**19-go kwietnia** z okazji 695 rocznicy koronacji w Katedrze na Wawelu Władysława Łokietka na króla Polski /1320/,

**17-go maja** z okazji 110 rocznicy urodzin Konstantego Ildefonsa Gałczyńskiego /1905 – 1953/, polskiego poety, satyryka i dramaturga,

**13-go września**, tradycyjny Piknik w LUUKKI,

**18-go października** na spotkaniu towarzyskim gościem był Konsul RP, pan Piotr Chmiel, który poinformował zebranych o sprawach konsularnych i przepisach o zmianie obywatelstwa,

**26-go października** w kościele Temppelinaukio na zorganizowanym przez ZP koncercie z okazji Święta Niepodległości wystąpiła znakomita fińska pianistka, wybitna Chopinistka, SATU PAAVOLA,

**1-go listopada**, w Święto Zmarłych spotkaliśmy się przy grobach polskich żołnierzy w parku Taivallahti i na cmentarzu Hietalahti przy grobach zasłużonych Polaków złożyliśmy kwiaty, zapaliliśmy znicze i razem z Ks. Misiem odmówiliśmy modlitwy. Obecny był też Konsul i Attache Wojska RP,

**15-go listopada** gościem spotkania był pułkownik Grzegorz Jeleński, który interesująco opowiedział o polskich Misjach Wojskowych,

**20-go grudnia** w Mikołajkach uczestniczyło dużo dzieci, które obdarował prezentami Mikołaj w asyście renifera.

Odśpiewaliśmy piękne polskie kolędy przy akompaniamencie Michała Zielińskiego na fortepianie. Dziękujemy Konsulatowi za finansowe wsparcie przy zakupie prezentów.

## **INNE WYDARZENIA**

**W dniach 23-25 października w Rzymie** odbyła się IX Rada Prezesów EUWP i Konferencja „KRAJ EMIGRACJA 1990 – 2015”. Uczestniczył, z „urzędu” prezes ZP Michał Zieliński. Dokonano wyboru nowego sekretariatu: Prezydentem EUWP wybrany został Tadeusz Piłat ze Szwecji, wiceprezydentem Wiesław Lewicki z Polonii Niemieckiej. Określono plan działalności na następną, 3-letnią kadencję.

**19 stycznia 2016** spotkaliśmy się przy grobie Henryka Sokolnickiego aby wspomnieć 125 rocznicę jego urodzin. Obecni byli: Ambasador, Konsul, Pułkownik, K. Drozd, Jerzy Gogulski, Michał Zieliński. Henryk Sokolnicki był polskim dyplomata, Ambasadorem w Finlandii, wielkim Polakiem, przed II wojną Światową.

**Zarząd dziękuje** Alicji Sollamo za redagowanie „KONTAKTU”, Leonardowi Zakrzewskiemu za prowadzenie stron ZP i pomoc IT oraz wszystkim, którzy organizowali spotkania ZP.

**Więcej szczegółowych informacji** na temat naszej ubiegłorocznej działalności można znaleźć w „KONTAKTACH”, na naszych stronach internetowych [www.polonia-finlandia.fi](http://www.polonia-finlandia.fi) a także na FACEBOKU.

Helsinki, 21.02.2016 *Michał Zieliński Prezes ZP*

## **INFORMACJA KONSULARNA**

### **Możliwość przywrócenia obywatelstwa polskiego**

Ambasada RP w Helsinkach przypomina, że zgodnie z obecnie obowiązującym prawem polskim i fińskim możliwe jest posiadanie podwójnego (wielokrotnego) obywatelstwa. Dodatkowo od 2012 r. prawo polskie przewiduje możliwość przywrócenia obywatelstwa, tj. prostszej i szybszej procedury ponownego nabycia obywatelstwa polskiego przez osoby, które je utraciły przed 1 stycznia 1999 r. na podstawie przepisów wskazanych w art. 38 ustawy z dnia 2 kwietnia 2009 r. *o obywatelstwie polskim*. **Najczęstszym przypadkiem uprawniającym do wystąpienia o przywrócenie obywatelstwa polskiego jest sytuacja, w której dana osoba po przyjeździe do Finlandii otrzymała decyzję konsula zezwalającą na zmianę obywatelstwa polskiego na fińskie.** Decyzja taka rozciąga się również na dzieci, które urodziły się przed dniem jej wydania.

Posiadanie obywatelstwa polskiego równoległe obok fińskiego nie wiąże się z negatywnymi konsekwencjami, nie ma również wpływu na sprawy rodzinne lub spadkowe. Rozważenie wystąpienia o przywrócenie obywatelstwa polskiego poleca się zwłaszcza osobom, które zamierzają w przyszłości ponownie zamieszkać lub dłużej i częściej przebywać w Polsce. W celu przywrócenia obywatelstwa polskiego należy złożyć wniosek dostępny na stronach Ambasady RP ([www.helsinki.msz.gov.pl](http://www.helsinki.msz.gov.pl) – zakładka: *Informacje konsularne -> Formularze i wnioski*), dołączyć jedno kolorowe zdjęcie paszportowe, kseroko-



pię fińskiego paszportu, dokumenty potwierdzające utratę obywatelstwa polskiego oraz dokumenty potwierdzające zmianę imienia lub nazwiska, która nastąpiła po wydaniu decyzji (np. wyciąg z systemu ludności prowadzonego przez *Maistraatti*), a także wnieść opłatę konsularną 40 EUR (w przypadku załączenia dokumentu z *Maistraatti* konieczne jest uiszczenie dodatkowej opłaty 30 EUR z tytułu tłumaczenia). Po otrzymaniu decyzji o przywróceniu obywatelstwa polskiego wskazane jest złożenie wniosku o wydanie polskiego paszportu.

Opisana procedura nie dotyczy osób, które zrzekły się obywatelstwa polskiego począwszy od dnia 1 stycznia 1999 r. albo na podstawie innej niż wskazane w ustawie (np. przez wybór obcego obywatelstwa dla dziecka). W takich przypadkach możliwe jest jedynie złożenie wniosku do Prezydenta RP o nadanie obywatelstwa w zwykłym trybie.

Równocześnie przypominamy, że co do zasady dzieci, których jedno z rodziców miało obywatelstwo polskie w momencie urodzenia dziecka, nabywają obywatelstwo polskie z mocy prawa. Dokumentem poświadczającym posiadanie obywatelstwa polskiego jest ważny polski paszport lub dowód osobisty, dlatego wskazane jest wystąpienie o polski paszport dla dziecka w miarę możliwości w pierwszych latach życia, tak aby w przyszłości uniknąć wątpliwości co do posiadanego przez nie obywatelstwa. W celu wyjaśnienia wszelkich pytań lub wątpliwości zachęcamy do lektury informacji zamieszczonych na stronach internetowych Ambasady RP ([www.helsinki.msz.gov.pl](http://www.helsinki.msz.gov.pl) – zakładka: *Informacje konsularne*) oraz do kontaktu z Referatem Konsularnym. Polecamy również subskrypcję *Informatora konsularnego* zawierającego informacje na temat zmian w prawie z zakresu właściwości konsula i inne ważne komunikaty konsularne (w tym celu prosimy o wysłanie maila o treści INFORMATOR na adres [helsinki.konsul@msz.gov.pl](mailto:helsinki.konsul@msz.gov.pl)).

## **ZNALEZIONE W INTERNECIE**

### **XII ŚWIATOWE ZIMOWE IGRZYSKA POŁONIJNE - PODKARPACKIE - 2016**

1-go marca, w pierwszym dniu Igrzysk, na stoku Gromadzyń w Ustrzykach Dolnych rozegrano zawody snowboardowe. Wystartowało 15 zawodników z 8 krajów.

Nasz Henryk Ziemek w snowboardzie w grupie powyżej lat 31 (!!!!) uplasował się na piątej pozycji. Natomiast na stoku Laworta odbyły się zawody w slalomie gigancie gdzie w grupie kobiet powyżej 61 lat, Hilka Ziemek zajęła piąte miejsce.

**BRAWO Hilka i Henryk!!! Serdeczne gratulacje!  
Onnitellut molemmille!**

*Alicja*

## **HENRYK SIENKIEWICZ**

W tym roku mija setna rocznica śmierci, a zarazem 170-ta rocznica urodzin jednego z najpopularniejszych polskich pisarzy przełomu XIX i XX w., laureata Nagrody Nobla w dziedzinie literatury za całokształt twórczości.



**Henryk Adam Aleksander Pius Sienkiewicz** herbu **Oszyk**, pseudonim Litwos (ur. 5-go maja 1846 w Woli Okrzejskiej, zm. 15 listopada 1916 w Vevey) polski nowelista, powieściopisarz i publicysta; laureat Nagrody Nobla w dziedzinie literatury (1905) za całokształt twórczości, jeden z najpopularniejszych pisarzy polskich przełomu XIX i XX wieku.

Urodzony dnia 5 maja 1846 r. w zubożalej rodzinie szlacheckiej na Podlasiu (w Woli Okrzejskiej pod Łukowem), chłopięce lata spędził na wsi, obserwując z bliska życie ludu, którego niedole przedstawił tak wiernie w swych wczesnych nowelach.

Gimnazjum i studia wyższe (w Szkole Głównej) ukończył w Warszawie. Działalność literacką rozpoczął dość wcześnie, już w roku 1867 pisząc krytyki literackie, felietony na aktualne tematy, wreszcie nowele. Zarówno świetna forma tych krótkich opowiadań, jak i zawarta w nich myśl postępową i patriotyczną zjednały młodemu pisarzowi wielki rozgłos. W nieco późniejszym okresie stworzył prawdziwe arcydzieła nowelistyki.

Po podróży do Ameryki talent Sienkiewicza osiąga pełnię swego rozwoju: w latach 1883-1888 ukazuje się Trylogia czyli „Ogniem i mieczem”, „Potop” i „Pan Wołodyjowski”. Ten wielki cykl powieści historycznych wywarł olbrzymi wpływ na społeczeństwo, bo chociaż przedstawiał czasy odległe – budził i podtrzymywał wolę oporu przeciw zaborcom. Trylogia przyniosła Sienkiewiczowi sławę, jakiej nie zdobył dotąd żaden polski pisarz.

Mimo ciężkich przeżyć osobistych (śmierć ukochanej żony pod koniec pisania Potopu, niefortunne drugie małżeństwo) talent pisarza nadal się wzbogacał, powstają nowe wielkie powieści historyczne: Quo vadis (Dokąd idziesz 1896) i Krzyżacy (1900). Sienkiewicz zdobywa światową sławę. Jego dzieła, tłumaczone na

wiele języków, rozchodzą się w dużych nakładach w krajach europejskich, w Ameryce, a nawet w Azji i Afryce (Egipt). Do światowego rozgłosu pisarza przyczyniła się również Nagroda Nobla, przyznana mu za całokształt twórczości w roku 1905. Jeszcze wcześniej nagrodził Sienkiewicza naród polski. W roku 1900, na trzydziestolecie jego pracy literackiej, społeczeństwo ofiarowało mu jako dar narodowy – majątek Oblęgorek (obecnie mieści się w tym pałacyku Muzeum Sienkiewiczowskie).

Owocem wędrówki po Egipcie i innych terenach Afryki wschodniej stała się powieść młodzieżowa – W pustyni i w puszczy (1911) .

Ostatnie lata niezwykle bogatego i pracowitego żywota poświęcił pisarz pomocy ofiarom I Wojny Światowej, organizując w Szwajcarii specjalny komitet. Odzyskania niepodległości przez Polskę już nie doczekał. Zmarł w Vevey w Szwajcarii dnia 15 listopada 1916 roku, okrywając żałobą cały naród. Po zakończeniu I Wojny Światowej sprowadzono zwłoki Sienkiewicza do ojczyzny i pochowano uroczyście w podziemiach katedry warszawskiej.

### Henryk Sienkiewicz

**"Metamorphosis"** (Pierwodruk pt. **"Koń i mierzyn"**)

BAJKA

Raz zapytał koń pewien krewnego mierzyna:  
"Powiedz mi, miły bracie, co jest za przyczyna,  
Że tak stronisz ode mnie? Wszak nad jednym błonem  
Ubiegła nasza młodość; jesteś jak ja koniem!  
Żyliśmy zawsze zgodnie do dzisiejszej chwili  
I wspólnieśmy od wilczej paszczy się bronili.  
A dziś co?" -

"Dziś - rzekł mierzyn - ja jestem tutejszy,  
Daleki dla cię, obcy - a że tam to zmniejszy  
Dawną miłość - tym lepiej. Innymi zaś słowy,  
Ja jestem nie koń żaden - lecz osieł krajowy.  
Dla moich interesów inną biorę postać  
I choć z końską kulturą - osłem pragnę zostać."

### "Aforyzmy"

Miłość jest mgłą, która wytwarza się w głowie.  
Jeśli owa mgła opada na dół - na serce - następuje pogoda  
życia; jeśli pozostaje w głowie - pada deszcz łez.

Kobiety nie przebaczą mężczyźnie błędów, które same po-  
pełniły.

Nie wolno dopasowywać kobiety do jakichś z góry powziętych  
pojęć o miłości, bo te pojęcia, jak dzieci, dopiero z kobiety  
rodzić się mogą.

*(wybrałam tylko kilka.... Alicja)*

## LYHYESTI SUOMEKSI

### YHDISTYKSEN SEURAAVAT KOKOUKSET:

★ **20. maaliskuuta klo 17.00.** Teemana uudenlainen fysioterapia. Vieraana fysioterapeutti Natalia Kopacz.

★ **17. huhtikuuta klo 17.00.** Teemana Katynin muistopäivä, vieraana Zdzislaw Mackiewicz, jonka isä murhattiin tuhansien muiden upseerien kanssa...

### HENRYK SIENKIEWICZ

Kuuluisan puolalaisen kirjailijan Henryk Sienkiewicz syntymästä on kuulunut 170 v. ja 100 v. kuolemasta. Kirjailijasta kerrotaan enemmän seuraavassa kokouksessa. Tässä vain lyhyesti:

Henryk Adam Aleksander Pius Sienkiewicz (5. touko-  
kuuta 1846 – 15. marraskuuta 1916) oli puolalainen kirjailija, jolle myönnettiin Nobelin kirjallisuuspalkinto vuonna 1905. Hän oli yksi 1800-luvun loppupuolen merkittävimistä romaanikirjailijoista. Hän julkaisi teoksensa ajan tyylin mukaisesti jatkokertomuksina sanomalehdissä, ja oli suosittu jo omana aikanaan. Sienkiewiczin pääteos Quo Vadis kertoo Rooman keisarin Neron aikaisesta elämästä. Muutkin teokset sijoittuvat historiaan, ker-  
toen usein Puolan sankariajoista, minkä takia puolalaiset ovat palanneet Sienkiewiczin pariin varsinkin historiansa ankeina aikoina.

### Składki członkowskie / Jäsenmaksut 2016 /

30 € ja 15 €.

Prosimy o wpłaty do **31 marca 2016.**

Pyydetään maksamaan 31 maaliskuun mennessä.



**Wesołych Świąt Wielkanocnych, smacznego jajka  
oraz mokrego śmingusa-dyngusa!**

**Iloista Pääsiäistä!**

Hallitus / Zarząd



Andrzej Kral-Leszczynski | Nöykkiönpuuro 5 A  
Osakas | 02300 Espoo  
puolanherkku@gmail.com | +358 400 204468

*Vanha Kauppahalli, Helsinki*

### **ZJEDNOCZENIE POLSKIE w HELSINKACH**

PL 279, 00121 HELSINKI

NORDEA: FI13 1247 5000 0012 63

E-mail: [zpolskie@polonia-finlandia.fi](mailto:zpolskie@polonia-finlandia.fi)

<http://polonia-finlandia.fi/>

### **ZARZĄD:**

prezes	Michał Zieliński
wiceprezes	Katarzyna Lehtonen
sekretarz	Jerzy Gogulski
skarbnik	Ewa Rajatammi
członek	Henryk Kaczmarek
członek	Brygida Antikainen